

## **L'avenir de l'éducation aux langues à la lumière du Covid - Leçons retenues et pistes pour l'avenir**

### **Recueillir les voix des apprenants**

L'objectif principal de l'initiative était d'étudier les répercussions de l'urgence Covid sur l'éducation aux langues et d'identifier les leçons à retenir pour l'avenir de l'éducation aux langues en temps « ordinaire ». Ceci a consisté à étudier les répercussions de la pandémie sur l'éducation aux langues, en particulier pendant les périodes de confinement, en recueillant des informations sur les perspectives et les expériences des enseignants en langues, des apprenants et des institutions. Cette démarche a été effectuée par le biais d'enquêtes internationales menées par le secrétariat du CELV. De plus amples informations relatives à cette initiative sont disponibles sur le [site web](#).

### **Les enquêtes**

La première enquête auprès du personnel enseignant en langues a été lancée en février 2021 et a duré un mois. 1 735 réponses individuelles ont été recueillies provenant d'une quarantaine de pays européens. Un [webinaire](#), un [rapport relatif aux résultats](#) cette enquête et des présentations PowerPoint sont disponibles [ici](#). La liste des dix principaux « sujets brûlants » mentionnés par les personnels enseignants interrogés est disponible [ici](#).

Lors de la réunion du Bureau élargi qui se tiendra le 19 octobre, une attention particulière sera accordée aux premiers résultats des enquêtes de suivi menées au printemps 2022. Ces enquêtes étaient destinées indépendamment aux apprenants en langues et à leurs enseignants. L'équipe qui a encadré cette initiative souhaitait recueillir la parole des apprenants sur leur expérience et leurs impressions concernant l'apprentissage des langues pendant les restrictions du Covid. L'objectif était d'obtenir un aperçu concret de ce qui avait aidé les apprenants à apprendre pendant l'urgence Covid, de ce qui avait pu entraver leur apprentissage et quels étaient les aspects liés à leurs expériences d'apprentissage pendant les restrictions qu'ils souhaitaient voir se poursuivre à l'avenir.

Bien qu'il s'agisse du domaine le plus difficile à atteindre par des moyens directs, la décision a été prise de mettre l'accent sur les apprenants du secteur de l'enseignement secondaire. Si les points de vue et les expériences des apprenants de l'école primaire peuvent être abordés par l'intermédiaire des parents et des enseignants, et si ceux du secteur tertiaire peuvent être approchés directement, recueillir les voix des apprenants du niveau secondaire de manière systématique présente des difficultés non négligeables.

La première démarche a consisté à mener une enquête pilote afin de vérifier si les techniques innovantes conçues pour recueillir les données souhaitées étaient réalisables et efficaces. L'enquête pilote a confirmé qu'elles l'étaient. L'enquête principale a ensuite été lancée en mai-juin 2022.

### **Méthodologie de l'enquête auprès des apprenants en langues**

Il a été convenu que l'enquête devait accéder aux voix sans filtre des apprenants par le biais d'un ensemble de ressources pour les enseignants. Ces ressources ont été conçues pour permettre la création d'un environnement d'apprentissage où les questions relatives à l'apprentissage des langues dans les conditions du Covid pouvaient être discutées ou débattues au niveau de la classe ou du groupe, où différents points de vue pouvaient être exprimés librement en vue de tirer des conclusions. Les activités proposées ont également permis aux apprenants d'exprimer des points de vue majoritaires et minoritaires dans la classe ou le groupe. Pour le cas où d'autres enseignants de langues souhaitaient y avoir recours pour stimuler la discussion en classe, une version autonome plus succincte du module utilisé est disponible sur le site Internet [ici](#).

Après ces activités en classe, les apprenants ont été invités à compléter un questionnaire de 11 questions pour consigner les points de vue du groupe. La partie comportant les données

démographiques de l'enquête était suivie de questions ouvertes avec une forte contrainte en termes de nombre de mots. Ce qui a permis aux apprenants concernés de s'exprimer comme ils l'entendaient. Ces questions ouvertes portaient principalement sur trois niveaux de priorité, par exemple : (a) « ceci m'a/nous a le plus aidé », (b) « et ceci m'a/nous a aidé », (c) « et ceci a également aidé ». Les réponses n'étaient requises que pour le premier niveau (a), les suivants étant facultatifs. Parallèlement, d'autres questions interrogeaient sur ce qui n'avait pas contribué à améliorer la situation. Dans les deux cas, les questions portaient à la fois sur les conditions générales d'apprentissage et sur l'apprentissage des langues en particulier.

Les résultats des délibérations des apprenants en classe, figurant dans les réponses plus exhaustives des questionnaires d'enquête exprimant les points de vue, les opinions et les préoccupations des apprenants, ont été rassemblés dans un corpus avec toutes les autres réponses ouvertes du questionnaire. Les données ont ensuite été analysées à l'aide de méthodes statistiques et d'une analyse critique du discours des réponses en texte libre, étayées par une analyse du corpus pour confirmation ou pour modification. Afin d'assurer la validité et la représentativité réelle des échantillons sélectionnés parmi les réponses, le corpus a été analysé au moyen d'une procédure de marquage sémantique.

### **Premières conclusions**

Le test décisif étant : étions-nous en mesure de trouver des réponses à ces questions qui soient exploitables ?

**Pour le personnel enseignant** : quelles sont les questions brûlantes révélées par votre expérience du Covid ? Quelque chose a-t-il changé depuis lors et si oui, quoi ? Pouvez-vous tirer profit de vos expériences pendant le Covid ? Avez-vous des pistes de réflexion pour l'avenir ?

**Pour les apprenants** : qu'est-ce qui vous a aidé ou au contraire gêné ? Qu'est-ce qui a bien fonctionné et qui devrait être maintenu ? Qu'est-ce qui n'a pas fonctionné et qui devrait être abandonné selon vous ? Avez-vous des pistes de réflexion pour l'avenir ?

Les 10 principales « questions brûlantes » du point de vue des enseignants sont disponibles [ici](#).

En suivant la ligne directrice convenue. À savoir « laisser les apprenants parler en leur nom propre », les conclusions suivantes sont basées sur les réponses de quelque 1 300 élèves de l'enseignement secondaire dans 9 pays européens, aux niveaux B1 à B2+ du CECR.

### **Les répercussions en termes de bien-être des apprenants**

Environ deux tiers des apprenants ont dit souffrir d'une certaine forme de malaise social et de stress résultant d'un ou de plusieurs facteurs, tels qu'une classe où une distanciation physique doit être maintenue, l'enseignement à distance, le port de masques, les restrictions d'horaire entraînant un manque de temps, l'isolement et la démotivation qui en résulte ; un quart de tous les répondants ont signalé des formes plus sérieuses, notamment certaines déclarations qui ont été jugées potentiellement cliniquement pertinentes par un médecin.

Ces résultats doivent être comparés aux données concernant l'ensemble de la population afin d'estimer pleinement l'étendue et la gravité des conditions observées et de répondre à la question suivante : « Dans quelle mesure ces problèmes sont-ils limités au milieu scolaire ? Sont-ils révélateurs d'un malaise général lié au Covid dans la population ? Et étaient-ils, au moins en partie, déjà existants mais non observés, avant que ne survienne le Covid ? » Certaines observations

semblent indiquer que le Covid a agi comme un miroir grossissant qui a accéléré des conditions préexistantes.

Quelques exemples tirés des données recueillies auprès des apprenants :

- La réponse 122090499 à la question : « Qu'est-ce qui vous a le plus déplu pendant la pandémie ? » a rapporté : « Lorsqu'un devoir était donné dans une classe à distance (telle que Google Classroom), il était parfois difficile de comprendre le sujet sans avoir d'explications complémentaires, il était impossible de poser des questions, etc. - La quantité de travail donnée dans la classe Google était souvent excessive (plus que ce que nous aurions eu pendant des cours normaux) - Le délai donné pour rendre les devoirs était parfois fixé de manière irréaliste (nous n'avions pas assez de temps pour le faire) ».
- Réponse 122157015 : « *Avoir du travail à faire tout le temps, même le weekend - déjà que nous avons perdu le plaisir du mouvement et des activités, il semblait n'y avoir aucune différence entre les jours de semaine et le weekend. Je préfère de loin l'apprentissage en face à face<sup>1</sup> car il est difficile de se concentrer et il y a beaucoup de sources de distraction à la maison. Certains ont cependant apprécié le contact plus personnalisé avec l'enseignante, et le fait qu'elle commence chaque session en laissant chacun exprimer comment il se sent. La charge de travail était trop importante, et ils n'ont pas aimé les séances interminables en ligne.* »
- L'étudiant individuel 122059052 a ajouté : « *Je me suis senti triste, isolé et seul. Ma vue a baissé et j'ai besoin de lunettes. Tous mes amis me manquaient. Parfois, je ne comprenais pas ce que le professeur voulait que je fasse. À l'école, je pose simplement la question à l'enseignant et à mes amis et c'est clair.* »

Plus révélateur encore, quelques étudiants ont été amenés à inventer de nouveaux mots pour décrire les difficultés sans précédent de Covid : « *l'idée de non-liberté* » (122142969).

L'équipe s'est montrée préoccupée par des déclarations telles que : « *Nous n'avons pas non plus apprécié le couvre-feu, le port de masques et le fait de nous sentir plus mal à cause de l'utilisation intensive des ordinateurs et du manque de contact social (maladies, maux de tête, yeux douloureux, dépression).* » (122059717)

### **Les aspects positifs de l'apprentissage des langues pendant la pandémie**

Les apprenants ont été invités à commenter et à parler de ce qui avait bien fonctionné pour eux dans leur apprentissage des langues pendant la pandémie. En réponse à la question : « **Quelles activités, tâches et exercices d'apprentissage des langues vous ont aidé à apprendre et vous seraient utiles à l'avenir ?** », les apprenants ont apporté toute une série de réponses positives.

Une réponse type était : « *Il fallait être bien organisé et faire son propre plan pour savoir comment et quand faire les choses. Je devais assumer la responsabilité pour mon travail* » (122059502). Un autre a déclaré : « *Nous avons fait pas mal de travaux de groupe et des exposés. Nous avons appris à utiliser PowerPoint, Canva et d'autres applications pour créer nos exposés et nous avons également amélioré nos compétences en matière de présentation et de travail en équipe* » (121677824). Ou encore : « *Regarder des vidéos sous-titrées, rédiger des résumés, travail en groupe, vidéos téléchargées en classe virtuelle, travail en binôme* » (122159566). L'un d'entre eux est même allé jusqu'à mentionner : « *Des sites web comme celui-ci* » (122058541) faisant référence au site web du CELV dans l'initiative Covid.

---

<sup>1</sup>En principe, les réponses des apprenants ne sont jamais corrigées ou modifiées

Statistiquement, les principales réponses des apprenants à la question ci-dessus, classées par ordre d'importance, sont les suivantes :

1. **Vidéos** (clips plutôt que films)
2. **Combinaison** d'approches pédagogiques et d'activités
3. **Jeux linguistiques** (en fonction de l'âge)
4. **Apprentissage en coopération**, travail en groupe (en fonction du niveau et de l'âge)
5. **Exercices utiles** - souvent accompagnés d'exemples détaillés
6. **Applications** - spécifiques ou pertinentes pour l'apprentissage des langues (Kahoot a été le plus souvent cité)
7. **Travail sur les compétences** - exemplifié
8. **Approches d'apprentissage autonomes ou en coopération**, avantages, plaisir d'apprendre.
9. **Flexibilité**
  - a. Flexibilité des approches pédagogiques
  - b. Flexibilité des horaires (le plus souvent cité : il était vital d'être en classe avec, peut-être, un jour par semaine à distance depuis chez soi).

#### **Les aspects négatifs de l'apprentissage des langues pendant la pandémie**

En réponse à la question : « **Notre point de vue à l'issue de notre discussion sur l'apprentissage des langues pendant et après la pandémie - il s'agit de l'opinion de la majorité des élèves de la classe\*** (1000 mots maximum) » : un apprenant a résumé le point de vue de la majorité de sa classe comme suit :

*« Nous nous sommes sentis vraiment isolés de nos camarades de classe et de nos professeurs lorsque nous étions en quarantaine. Nous ne pouvions pas sortir pour jouer avec eux ou aller à l'école pour les rencontrer. Nous étions tristes. Certains camarades de classe ne se sont pas vus pendant plus d'un mois car certains d'entre nous n'ont pas de téléphone portable. Les autres nous manquaient aussi parce qu'à l'école, nous apprenons beaucoup les uns des autres et nous nous aidons mutuellement lorsque nous ne savons pas quelque chose au sujet des devoirs ou des choses que nous faisons en cours. Même si nous avons parfois préféré l'apprentissage à distance parce qu'il est moins stressant que l'apprentissage en classe, nous sommes plus heureux d'être à l'école. Lorsque nous avons travaillé à la maison, d'autres choses pouvaient nous détourner de l'apprentissage, par exemple, nous étions plus enclins à regarder la télévision, à jouer à des jeux vidéo ou à jouer avec nos jouets plutôt qu'à apprendre, si bien que nos connaissances actuelles ne sont pas aussi bonnes qu'elles pourraient l'être. Si nous avons le choix, nous travaillerions à la maison un jour par semaine » (122159743).*

Des commentaires ont également été sollicités pour les points de vue minoritaires dans la classe ou le groupe :

*« Nous avons une opinion différente sur les affirmations 1 (Avec l'apprentissage à distance, je ne me sens pas aussi motivé et je ne travaille pas aussi dur que dans les cours en face à face. Je fais mieux quand je suis dans des cours normaux.), 5 (Mes professeurs / ma famille, m'ont vraiment soutenu et aidé pendant les cours à distance.) et 7 (Je pense que mes notes n'étaient pas justes et ne reflétaient pas vraiment l'effort que j'ai fait en travaillant à distance). » (122089940)*

*« Pendant la pandémie, on avait peu de temps libre parce qu'il y avait beaucoup de devoirs à faire à la maison, on avait peu de temps pour le petit-déjeuner le matin... » (122090625)*

## LA question brûlante

Un des points de vue a fait l'objet d'un soutien quasi unanime de la part des apprenants en langues du secondaire, à savoir qu'ils souhaitent être et apprendre à l'école plutôt à distance. Ce point de vue a été mentionné à plusieurs reprises : quelle que soit la question posée, le problème a néanmoins été évoqué.

Quelques exemples :

- « À notre avis, l'apprentissage à distance n'a pas été une expérience positive, il y avait beaucoup de difficultés techniques avec les ordinateurs, souvent une mauvaise qualité de son, des élèves peu concentrés... » (122107168)
- « *Nous n'avons pas aimé l'apprentissage à distance. C'est mieux d'être à l'école.* » (122092244)
- « *C'était plus difficile qu'à l'école* » (122090734)
- « *Nous avons conclu qu'aucun d'entre nous ne souhaite participer à ce type d'apprentissage à l'avenir. Même s'il y a eu quelques avantages, comme nous l'avons mentionné plus haut, nous en avons vite eu marre et avons souhaité un retour à la normale. L'école, ce n'est pas seulement apprendre du contenu, c'est aussi apprendre les interactions sociales et s'amuser avec nos amis. L'apprentissage à distance ne permet pas cela. C'est un type d'apprentissage auquel vous pouvez participer pendant une courte période de temps. Elle n'est pas respectueuse de l'homme à long terme, car elle entraîne des problèmes de santé tels que la dépression, l'obésité et la dépendance à la technologie. Beaucoup d'enfants qui étaient physiquement actifs avant l'apprentissage à distance ne pratiquent plus de sport. Ceci ne peut pas être bon.* » (122059717)

Et beaucoup, beaucoup d'autres comme : « *Nous avons été distraits par le téléphone, la télé, la famille, le grignotage, mes amis, les grands-parents, les animaux domestiques, les gens qui passent devant la maison...* » (122058521), ou « *mon téléphone sonnait tout le temps, mon chien, ma mère.* » (122058522)

### Regarder vers l'avenir : qu'est-ce que les apprenants aimeraient voir changer ?

- « *Notre classe aimerait partager ce message avec d'autres apprenants de langues en Europe. Nous aimerions changer que nous puissions faire plus de power-points et travailler davantage en groupe. Et que nous puissions écrire sur nos tablettes (iPads) au lieu de cahiers.* » (121819029)
- « *Nous aimerions écrire moins et parler plus. Nous aimerions pouvoir passer plus de temps à travailler en groupe et à travailler sur des projets. Et aussi, nous ne voulons pas avoir trop de cours en ligne.* » (122117361)
- « *Certains ont dit qu'ils ne voudraient rien changer. Certains aimeraient plus d'explications sur le matériel d'apprentissage, plus de vidéos, plus de documents et d'applications. Des cours plus amusants et plus cool.* » (122144079)
- « *Notre message pour l'avenir : introduire plus de matériel visuel et auditif. Vérifier ce qui intéresse les jeunes avant d'écrire nos livres.* » (122056819)

## Conclusion

Un travail d'analyse plus approfondi reste à faire sur les informations collectées auprès des apprenants. Par ailleurs, les questionnaires connexes adressés aux enseignants qui avaient mis en place les discussions en classe reprenaient certaines questions posées dans l'enquête de 2021. Les réponses des enseignants doivent être corrélées avec la grande quantité de données recueillies en 2021 afin d'établir si et comment le point de vue des enseignants a évolué entre février 2021 et mai 2022.

Un rapport détaillé présentant tous les résultats des enquêtes sera inclus dans la publication qui est consacrée à cette initiative et qui paraîtra au début de 2023. Dans chacune des enquêtes réalisées, les apprenants et les enseignants ont commenté leurs réponses dans le questionnaire respectif. Une sélection informelle de commentaires, faite par Frank Heyworth, est disponible [ici](#) en attendant la parution du rapport complet. Ne reposant pas sur une analyse statistique, celle-ci vise à donner un aperçu des opinions des apprenants et des enseignants.

---

Peter Brown, Bernd Rüschoff et Richard Rossner, septembre 2022